
V O O R R E D E.

Zij, die in de Voorrede van het Grieksch-Hollandsch Woordenboek naar J. A. E. SCHMIDT, in 1832 uitgegeven, onder de verdiensten van dat Werk vermeld hebben gevonden de Alfabetische orde, waarin het vervat is, zullen zich misschien verwonderen, thans, bij dezelfde Uitgevers, een ander Grieksch-Hollandsch Woordenboek te zien verschijnen, zóó ingerigt, als dáár wordt gezegd geschikt te zijn om het jeugdige geduld onnoodig te pijnigen. Doch, heeft het Woordenboek van SCHMIDT, aan de meest mogelijke beknoptheid de grootste volledigheid parende, plaats genomen op menige studeertafel van meergevorderden, en moge het gevoelen, in de Voorrede van hetzelfde geuit, ook ten aanzien van jeugdige beoefenaars der taal, voorstanders vinden: de Uitgevers meenden ook gewigt te moeten hechten aan het tegengesteld gevoelen, bij hen onder anderen voorgestaan door Prof. J. BOSSCHA, van wien zij in 1825 een Etymologisch

Hand-Woordenboek der Latijnsche Taal, naar KAERCHER bewerkt, in het licht hebben gegeven. Zij werden door dien Hoogleeraar herinnerd, hoe door de voortreffelijkste Geleerden, en ongetwijfeld ook door de kundige mannen, die SCHMIDT'S Woordenboek bewerkt hebben, erkend wordt, dat om den rijken taalschat van het Grieksch maar eenigzins te kunnen overzien, het onontbeerlijk is, de onderscheidene woordfamiliën, in hare afstamming, zamenkoppelingen en verwantschappen gerangschikt, voor den geest te hebben, en daarom ook op onze Gymnasiën en overal, waar het Grieksch het best onderwezen wordt, dat onderwijs op Etymologische taalkennis gerigt is. Weshalve Alphabetische Woordenboeken, voor gevorderden, die reeds aan elk woord zijne Etymologische plaats weten te geven, zonder schade gemakkelijk, ja nuttig kunnen zijn, maar dat het eerste Woordenboek, hetwelk eenen leerling in de handen wordt gegeven, eene inrigting moet hebben, op afleiding en zamenstelling gegrond.

Het Elementar-Wörterbuch van V. C. F. ROST (Gotha 1825), werd door Prof. BOSSCHA geoordeeld, bijzonder geschikt te zijn, om tot grondslag te dienen van een Grieksch-Hollandsch Woordenboek voor eerstbeginnenden; en het is dit Woordenboek, voor Neêrlands Jongelingschap omgewerkt en uitgebreid door den Heer R. C. L. KRÄMER, Phil. Theor. Mag. Litt. Hum. Doct. en Praeceptor der Latijnsche Scholen te Dordrecht, hetwelk thans het licht ziet.

In hoeverre bij de Nederduitsche bewerking, naar de verschillende behoeften van hen, voor wie het bestemd werd, is

afgeweken van het oorspronkelijke, door den Schrijver meer bijzonder ingerigt om van buiten geleerd te worden, is onnoodig hier te vermelden. Het volgende alleen mag niet onopgemerkt blijven:

Vooreerst, dat de bijvoeging van een groot aantal woorden, welke bij R O S T niet voorkomen, geschied is, om den leerling een Woordenboek in handen te geven, hetwelk, zonder daarom den geheelen woordenschat der Grieksche Taal te omvatten, hem echter gedurende den geheelen loop zijner voorbereidende studiën ten dienste kan staan;

Vervolgens, dat, zoo men hier en daar eenparigheid en overeenstemming mogt missen, (gelijk, bij voorbeeld, wanneer van den aangenomen regel, dat van zamengestelde woorden het laatste gedeelte de plaats bepaalt, waar zij in de etymologische rangschikking staan moesten, ten aanzien van vele woorden in εἶδος en ὥδης is afgeweken) in 't oog moet gehouden worden, dat bovenal moest gelet worden op het doel van het werk, — jonge leerlingen met oordeel en verstand tot eene grondige en duidelijke woordenkennis der Grieksche Taal te leiden, — en daaraan, waar het niet anders wezen kon, wel iets van de systematische gestrengheid mogt worden opgeofferd;

En eindelijk, dat, door een' uitvoerigen Index, voor eene te lange pijniging van het jeugdige geduld gezorgd is.

Mogt nu slechts, bij het onderwijs van het Grieksch in ons Vaderland, het gevoelen blijven standhouden, dat de meerdere moeite voor den leerling, in het gebruiken van een Etymolo-

gisch Woordenboek, zeer rijkelijk voor hem vergoed wordt door daaruit voortspruitende meerdere opscherping van het verstand, ontwikkeling van het oordeel, grondigheid van taalkennis: dan zal dit werk ongetwijfeld aan velen welkom zijn, en tot bevordering eener grondige grammatische studie bij het Hooger Onderwijs van nuttig gebruik wezen.

